

ELCIO THENORIO

Tradutor p/ Português Brasileiro • EN, ES, FR, IT > PTBR • Especializado em Humanidades
+5511985195096 • contact@elciothenorio.com • LinkedIn • Proz • Portfolio

RESUMO

Jornalista com mais de 40 anos de experiência e sólida bagagem em edição internacional, com foco em tradução (inglês, espanhol, francês e italiano) e revisão de textos. Amplo conhecimento cultural e versatilidade temática no aprimoramento de textos complexos. Pesquisa terminológica rigorosa e checagem de fatos. Seis livros traduzidos do espanhol, italiano e francês, além de legendagem para plataformas internacionais. Profissional autônomo com forte compromisso com a qualidade, confidencialidade e prazos.

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

Tradutor Freelance, Babelcube:

Nov 2019 - Presente

- Tradução de 6 livros (ES/FR/IT>PTBR) - Gêneros: Autoajuda, Ficção (Novela) - 208.000+ palavras.

Legendagem (TED Talks):

Jun 2026 - Presente

- Prestação contínua de serviços de legendagem profissional para palestras internacionais (EN/FR/IT > PTBR).

Jornalismo & Comunicação

Jun 1987 - Presente

- Repórter de TV para as principais emissoras de televisão do Brasil (10 anos)
 - Mais de 30 anos de trajetória abrangendo jornalismo, empreendedorismo em comunicação e assessoria de imprensa.
-

EDUCAÇÃO

Bacharel em Comunicação Social - Habilitação em Jornalismo

Classe de 1985

Faculdade Metodista - São Bernardo do Campo, SP

- Especialização em Telejornalismo.
- Treinamento avançado em pesquisa investigativa e metodologias rigorosas de checagem de fatos.

Tradutor do Zero

Mai 2026 - Jul 2026

Curso online gratuito, Vida de Tradutor, 60h, Brazil

- Desenvolvimento de técnicas de tradução e legendagem, estudo da teoria da tradução, análise crítica de nuances linguísticas e culturais, e domínio de ferramentas CAT.
-

INFORMAÇÃO ADICIONAL

Serviços: Tradução, edição, revisão, pós-edição e legendagem.

Áreas de especialização: Ciências humanas

Idiomas: Inglês, espanhol, francês, italiano > Português do Brasil

Habilidades: Atenção aos detalhes, controle de qualidade, atenção à segurança de dados, domínio das regras gramaticais

Vínculos profissionais: ProZ.com | Diretório Translators Café

Softwares: Smartcat, Matecat, Caption Hub, Microsoft Office Suite

Volume de produção de tradução: Tradução: 1.500 - 2.000 palavras/dia | Revisão: 3.000 palavras/dia

Volume de produção de legendagem: 6 - 8 minutos/dia